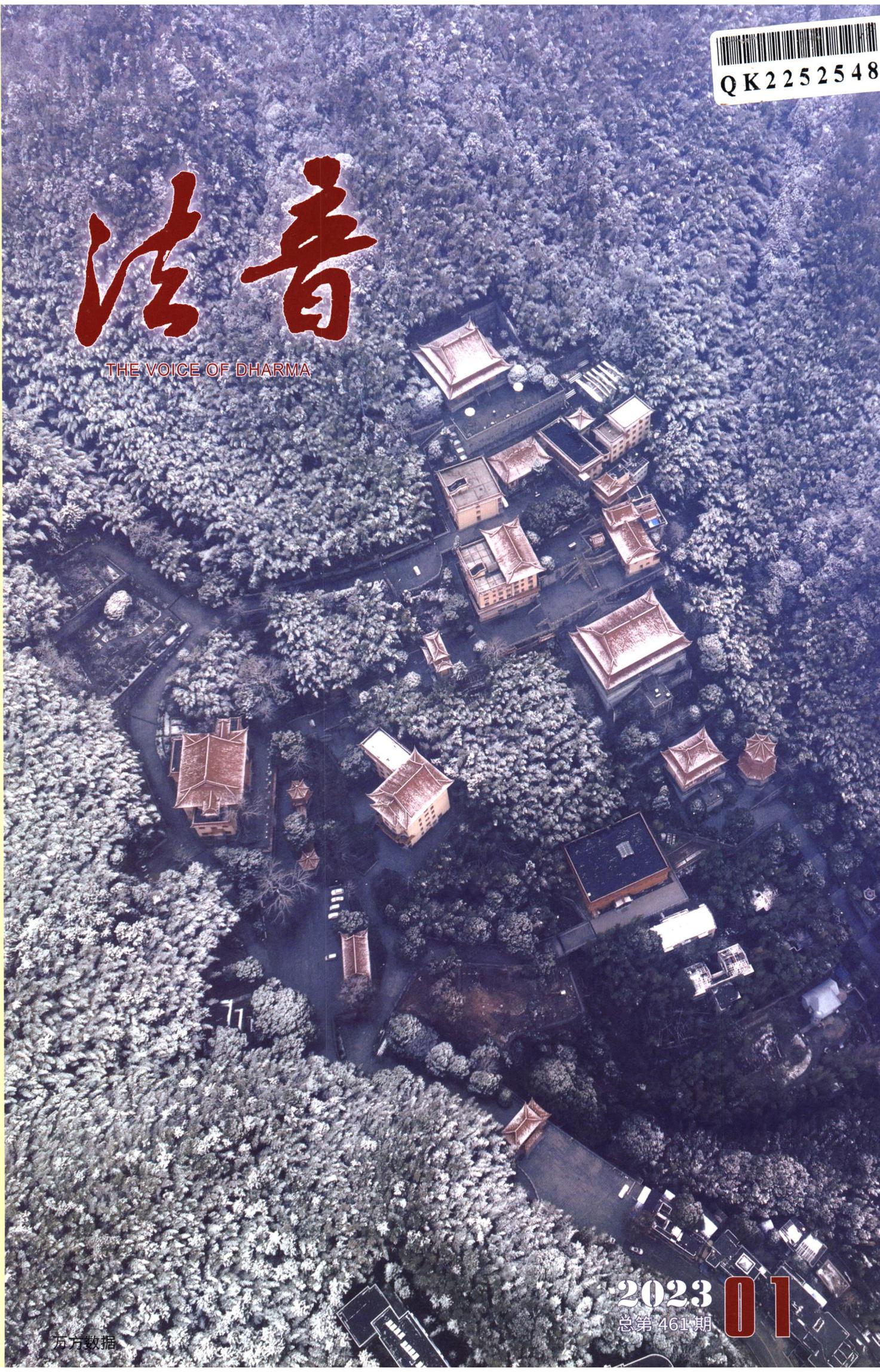


QK2252548

# 法音

THE VOICE OF DHARMA



# 法音

## || 时政新闻

- 王沪宁出席全国性宗教团体负责人迎春座谈会 04  
首届全国宗教界先进集体和先进个人表彰大会在京召开 04

## || 中韩佛教友好交流线上会议特辑

- 为维护中韩两国人民睦邻友好及构建人类命运共同体不断作出新贡献 释演觉 06  
坚信中韩两国佛教的“黄金纽带”关系会更加的稳固 真 愚 08

## || 法音论坛

- 崇俭戒奢的历史实践与现实意义 释觉醒 10  
密宗祖庭青龙寺早期历史若干考证 释宽旭 20  
民国汉文佛经外译活动考察  
——以慧道比丘与高智安居士为中心 夏歆东 31  
晚明巴蜀高僧庆忠铁壁慧机生平行实考述 王廷法 42

## || 佛教文史

- 北宋政和六年大荐福寺重修塔记碑及小雁塔修建年份考释 葛 天 50

## || 佛教艺术

- 论文殊五尊造像的形成过程、背景及像教寓意  
——以五台山佛光寺文殊殿文殊五尊造像为例 崔元和 简 莉 55

本刊所付作者的稿酬包括纸质及数字形态出版的《法音》杂志的稿酬。本刊刊用稿件，即视为作者同意授权本刊代理其作品电子版的互联网络传播权，所付稿费并已包括上述使用的稿费。未收到稿酬的作者请与本编辑部联系。投稿本刊请尽量通过 Email，来稿恕不退还。转载本刊文章和图片，请事先取得作者或本刊许可。

杂志如有缺页、破损、装订错误等印装质量问题，请联系本刊发行部免费调换。

2023年第01期  
总第461期  
1月25日出版

# 目录

## CONTENTS

### || 海外佛教

民国时期东南亚中文佛教报刊与人间佛教思想传播  
李 翬 65

### || 佛门人物

形有尽 愿无尽：丁福保居士的佛教人生 刘 莉 70

### || 佛教新闻

中央统战部副部长、国家宗教事务局局长崔茂虎走访  
慰问中国佛教协会 05

中国佛教协会举办“2022年人间佛教思想建设研讨会”  
75

中国佛教协会及国内相关寺院出席“法显大愿慈善  
计划”启动仪式 54

中韩佛教友好交流线上会议成功举办 76

常藏副会长会见缅甸驻华大使吴丁貌瑞先生一行 49

常藏副会长会见越南驻华大使范星梅一行 64

主管单位 国家宗教事务局

主办单位 中国佛教协会

创办人 赵朴初

出版单位 法音编辑部

主 编 宗 性

编辑部主任 张 琪

编辑部副主任 代 耀

本期统筹 陈长松

责任编辑 陈长松 王丽心 安 博

李 楠 李星海

发行人员 张宝明

美术设计 巩志亮 杨志文

封面制作 北京九州艺林文化传媒有限公司

印 刷 北京博海升彩色印刷有限公司

订 购 全国各地邮局

邮发代号 82-535

国外发行 中国国际图书贸易总公司  
(北京三九九信箱)

国外代号 M500

地 址 北京西四阜内大街25号

邮 编 100034

投稿邮箱 fayintg@vip.sina.com

联系电话 010-66161881 (编辑部)

010-66151260 (发行部)

账 号 0200002809004610414

户 名 中国佛教协会法音编辑部

开户银行 中国工商银行北京西四支行

# CONTENTS



Wang Huning Attends Spring Festival Reunion Conference of National Religious Leaders	04
First National Award Ceremony for Religious Communities and Leaders Held in Beijing	04
Continue Contributing to the Friendship between China and South Korea and Building A Community of Shared Future for Mankind	<i>by Shi Yanjue</i> 06
We Have Full Confidence that the "Golden Bond" between Buddhist Communities in China and South Korea Will Continue to be Reinforced	<i>by Zhen Yu</i> 08
Historical Practice and Contemporary Implications of Cultivating Frugality and Abstaining from Extravagance	<i>by Shi Juexing</i> 10
Evidences on the Early History of the Tantric Patriarchal Temple Qinglong	<i>by Shi Kuanxu</i> 20
Translation of Chinese Buddhist Texts in the Republic of China Era——Bhikkhu Huidao and Lay Buddhist Gao Zhi'an	<i>by Xia Xindong</i> 31
The Life of Eminent Chan Monk Huiji of the Late Ming Dynasty in Sichuan	<i>by Wang Tingfa</i> 42
Tablet Inscription of 1116CE Recording the Reconstruction of the Pagoda in Dajianfu Temple the Northern Song Dynasty	<i>by Ge Tian</i> 50
The Evolvement and Symbolic Signification of the Five Statues of Bodhisattva Manjusri——Case Study on the Five Statues in the Manjusri Hall of Foguang Temple in Mount. Wutai	<i>by Cui Yuanhe and Jian Li</i> 55
Chinese Buddhist Newspapers and Magazines and the Spread of Humanistic Buddhism in Southeast Asian During the Republic of China Era	<i>by Li Hui</i> 65
Immortal Aspiration in A Mortal Body: the Life of Lay Buddhist Ding Fubao	<i>by Liu Li</i> 70
Cui Maohu, Vice Minister of the Central United Front Work Department and Director of the National Religious Affairs Administration Visited BAC	05
BAC Held its 2022 Seminar on Humanistic Buddhist Thought	75
BAC and Several Temples Hosted the Launch Ceremony of the "Charity Program in Memory of the Great Aspiration of Venerable Master Faxian"	54
Online China-South Korea Buddhist Friendship Exchange Meeting Successfully Held	76
BAC Vice President Changzang Meets with Wuding Maorui (吴丁貌瑞), Ambassador of Myanmar to China	49
BAC Vice President Changzang Meets with Fan Xingmei (范星梅), Ambassador of Vietnam to China	64

# 目録



王滄寧氏は全国的宗教団体責任者の迎春座談会に出席	04
第1回中国宗教界模範的な集団及び個人の表彰式が北京にて開催	04
中韓両国民の善隣友好関係の維持と人類運命共同体の構築のために新たな貢献をし続ける	積演寛 06
中韓両国仏教の「黄金の絆」がより安定すると確信しています	真 愚 08
儉約を追求し、贅沢を戒めることの歴史的实践と実践的意義	積覚醒 10
密教の祖庭である青龍寺の初期の歴史に関するいくつかの証拠	積寛旭 20
中華民国における經典の外国語翻訳活動の考察——慧道比丘と高智安居士を中心に	夏歆東 31
明代末における巴蜀高僧の慶忠鉄壁慧機の生涯と事績	王廷法 42
宋政和六年に立てられた大薦福寺重修塔記碑と小雁塔の建立された日に関する一考察	葛 天 50
文殊菩薩五尊像の成立過程、背景と意味を論ずる——五台山仏光寺文殊殿の文殊菩薩五尊像を例として	崔元和 簡 莉 55
中華民国時期における東南アジアの中国仏教新聞と人間仏教思想の普及	李 翠 65
いつか果てる命と果てなき願い——丁福保居士の仏教的人生	劉 莉 70
中央統一戦線工作部副部長兼国家宗教事務局の崔茂虎局長は中国仏教協会を訪問	05
中国仏教協会は2022年人間仏教思想建設検討会を開催	75
中国仏教協会と関連する国内の寺院は、「法顕大願慈善計画」の発足式に出席	54
中国・韓国仏教友好交流オンライン会議が成功裏に終了	76
常蔵副会長が駐中国ミャンマー大使呉丁貌氏一行と会見	49
常蔵副会長が駐中国ベトナム大使范星梅氏一行と会見	64

# 목록



왕후닝 (王滄寧) 이 전국 종교단체 책임자 설맞이 좌담회에 참석.	04
제 1 회 전국 종교계 선진 집단과 선진 개인 표창 대회가 베이징에서 개최.	04
중한 양국 국민의 선린우호 유지 및 인류운명공동체 구축에 끊임없이 새로운 공헌.	석연각 (釋演覺) 06
중한 불교의 “황금 유대” 관계가 더욱 굳건해질 것으로 믿는다.	진우 (眞愚) 08
승검계사 (崇儉戒奢) 의 역사적 실천과 현실적 의미.	석각성 (釋覺醒) 10
밀종 조정 (祖庭) 청룡사 (靑龍寺) 초기 역사 약간 고증.	석관욱 (釋寬旭) 20
민국 한문 불경 외국어 번역 활동 고찰.	
—혜도 (慧道) 비구와 고지안 (高智安) 거사를 중심으로.	샤신둥 (夏歆東) 31
명조 말기 파촉 (巴蜀) 고승 경충 (慶忠) 철벽 (鐵壁) 혜기 (慧機) 생평 행실 고찰과 논술.	
	왕팅파 (王廷法) 42
북송 정화 (政和) 6년 대천복사 (大薦福寺) 중수탑기비 (重修塔記碑) 및 소안탑 (小鴈塔) 건립연도 고석.	
	거텐 (葛天) 50
는 문수오존조상의 형성과정, 배경 및 초상 교적 함의.	
—오대산 불광사 (佛光寺) 문수전 문수오존조상의 경우.	추이웬허 (崔元和) 쯤리 (簡莉) 55
민국시기 동남아 증문 불교신문과 인간불교 사상 전파.	리후이 (李翬) 65
형유진 (形有盡) 원무진 (願無盡): 정복보 (丁福保) 거사의 불교 인생.	리우리 (劉莉) 70
중앙통전부 부부장 국가종교사무국 국장 추이마오후 (崔茂虎) 가 중국불교협회를 방문 위문.	05
중국불교협회가 “2022년 인간불교사상 건설 세미나” 를 거행.	75
중국불교협회 및 국내 관련 사찰이 “법현대원 (法顯大願) 자선계획” 발대식에 참석.	54
중한 불교 우호교류 온라인 회의가 성공적으로 거행.	76
상장 (常藏) 부회장이 주중 미얀마 대사 우덩마오루이 일행을 회견.	49
상장 (常藏) 부회장이 주중 베트남 대사 판싱메이 일행을 회견.	64



发扬佛教优良传统·提倡人间佛教·启迪智慧·净化人心

赞助单位

北京传印长老  
北京广济寺  
北京演觉法师  
北京灵光寺  
北京尹向前、张桂芳居士  
四川成都尹从容、宋涤、宋逸舟居士  
重庆尹歆宇、尹爱民、陈吉琼居士  
广东广州市佛教协会  
海南三亚海上观音功德基金会  
浙江台州市佛教协会护法慈善功德会  
四川成都罗忠、吾小珪、吾宜珈、  
罗倍予、尹山鹰居士  
广西南宁耀之书堂  
江苏无锡祥符禅寺  
江苏常州天宁寺  
陕西西安广仁寺  
广东广州六榕寺  
云南大理崇圣寺

江苏无锡灵山实业有限公司  
山西省五台山佛教协会  
浙江绍兴市佛教协会  
浙江绍兴炉峰禅寺  
浙江绍兴戒珠讲寺  
浙江绍兴长寿寺  
浙江绍兴万福寺  
浙江绍兴半榻寺  
浙江绍兴广福寺  
浙江绍兴钟山寺  
浙江绍兴市炉峰禅寺慈善联合会  
浙江绍兴净芳法师  
云南昆明华亭寺  
安徽池州九华山佛教协会  
安徽九华山百岁宫慧庆法师  
北京科诺达投资管理有限公司  
北京李圣蓉居士阖家  
云南宾川鸡足山金顶寺

江苏长城环保装备有限公司苗德清居士  
广东广州善颜化妆品有限公司  
云南鸡足山佛教协会  
山东济南千佛山兴国禅寺  
北京天地可一文化传媒有限公司  
山东龙口南山禅寺真龙法师  
浙江宁波天童禅寺修祥法师  
安徽合肥香云寺圣明法师  
福建福鼎界善法师  
广东深圳李叔同艺术馆  
广东深圳圣园文化发展有限公司  
北京延庆泽润寺  
湖北黄梅妙乐禅寺妙乐法师  
河北石家庄吕凯程、李成红居士  
福建厦门鸿山寺  
浙江宁波佛教居士林  
云南瑞丽观音寺  
广东吴川李茂森居士

北京衍圣宗艺文化发展中心  
浙江宁波雪窦山佛教协会  
山西五台山普化寺  
陕西西安大兴善寺  
北京金色宝藏文化传播有限公司  
云南洱源杨灿奎、杨庆云居士  
安徽池州九华山肉身殿  
江苏常熟兴福禅寺  
胡旻居士  
北京翰墨至简文化发展有限公司  
广东广州光孝寺悟本法师  
江苏无锡惠山寺  
吉林四平张喜洪居士  
河北石家庄张振奇居士  
河北保定兜率寺明月法师  
江苏苏州弘化社慈善基金会  
山东青州广福寺  
NAMA娜玛

封面图：寺雪

摄影/演顺

邮发代号：82-535  
国际标准刊号：ISSN 1004-2636  
国际代号：M500  
国内统一刊号：CN 11-1671/B  
定价：16.00元

万方数据

